

SESSION 2005

BACCALAUREAT PROFESSIONNEL

EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE - ESPAGNOL

SECTEUR TERTIAIRE

DURÉE : 2 heures

COEFFICIENT : 2

L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée

¡ QUERIDO COCHE !

1 El español sólo se considera persona si tiene un coche. Si tiene dos, se considera persona importante y cuando consigue tener tres o cuatro entra en la categoría de **ricachón**¹, de hombre con éxito, de superimportante.

5 No hay más que ver las miradas que se cruzan los que van en coche y los viajeros del autobús, cuando coinciden en un semáforo en rojo. Los usuarios del transporte público miran con melancolía y envidia a los pasajeros del coche que parecen siempre mejor vestidos, mejor nutridos, más relajados, más elegantes, absortos en pensamientos superiores, más guapos con las gafas oscuras, ostentando la posesión de un habitáculo suyo propio, como un traje o un abrigo .../...

10 Una vez que se tiene coche resulta humillante utilizar cualquier transporte público. Hay que ir en el coche a trabajar, al cine, al banco, a hacer compras o gestiones en el ministerio. Así se puede soltar una frase de ricos : « Oiga, que yo no puedo esperar porque tengo el coche en doble fila ». Esta frase otorga en España a quien la pronuncia, un **aura**² de persona importante, ocupada, cargada con esenciales responsabilidades, para el buen funcionamiento de la nación.

15 Naturalmente uno conduce el coche **como le da la gana**³ porque para eso es su coche. El conductor español piensa que está solo en el mundo, que son los demás quienes deben respetar las señales y ordenanzas de tráfico que están hechas para los otros, no para él. Y está luego la gran y perfecta **coartada**⁴ : el estado de las carreteras y la insuficiencia de autopistas. El conductor español puede conducir con **treinta copas de más si se le canta**⁵. Cuando se cae a **la cuneta**⁶ o se choca con un coche que viene de frente la culpa es de la cuneta que no debería estar allí o de la carretera que sólo tiene dos carriles.

La neurona iconoclasta
Más vale morir de risa que de asco
Carmen Rico-Godoy
Ed. La otra mirada, temas de hoy, 2000

1) Un ricachón : *un richard*

2) Aura : *ici, le prestige*

3) Como le da la gana : *comme il en a envie*

4) La coartada : *l'alibi, l'excuse*

5) Treinta copas de más si se le canta : *trente verres de trop si ça lui chante*

6) La cuneta : *le fossé*

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

I - COMPREHENSION : (répondre en français) 12 points

1) Que ressentent les usagers des transports en commun vis à vis des automobilistes lorsqu'ils les croisent aux feux tricolores ?

(3 points)

2) La voiture entraîne chez l'espagnol des comportements condamnables. Relevez, dans le texte, trois exemples qui les illustrent.

(3 points)

3) Dans le passage « Naturalmente ... » jusqu'à « ... tienes dos carriles » (lignes 16 à 23), relevez un exemple significatif du ton caricatural de l'auteur.

(3 points)

4) Traduire depuis « Una vez que se tiene coche... » jusqu'à « ... el coche en doble fila » (lignes 10 à 13).

(3 points)

II - EXPRESSION : 8 points

1) Compétence linguistique :

a) « Hay que ir en el coche a trabajar » (ligne 11).

Dans la phrase ci-dessus, remplacez l'expression de l'obligation soulignée par une expression équivalente.

(1,5 points)

b) Mettez au pluriel la phrase « El español sólo se considera persona si tiene un coche » (ligne 1).

(2,5 points)

2) Production libre : (répondre en espagnol en huit lignes minimum)

En su opinión, ¿ Cómo tiene que comportarse un automobilista responsable ?

(4 points)